

LITERATURA, HISTÓRIA E  
TRADUÇÃO

Patrícia Peterle  
Rosvitha Friesen Blume  
(Orgs.)

FRAGMENTOS

**Universidade Federal de  
Santa Catarina**

Reitor:  
Alvaro Toubes Prata

Vice-Reitor:  
Carlos Alberto Justo da Silva

**Centro de Comunicação e  
Expressão**

Diretor:  
Felício Wessling Margotti

Vice-Diretor:  
Arnoldo Debatin Neto

**Departamento de Língua e  
Literatura Estrangeiras**

Chefe:  
Silvana de Gaspari

Vice-chefe:  
Noêmia Guimarães Soares

**Editora da UFSC**

Diretor Executivo:  
Sérgio Medeiros

Conselho Editorial:  
Maria de Lourdes Alves Borges (Presidente)  
Carmen Sílvia Rial  
João Pedro Assumpção Bastos  
José Rubens Morato Leite  
Maria Cristina Marino Calvo  
Lucídio Bianchetti  
Rosana Kamita  
Sérgio Luiz Rodrigues Medeiros

Florianópolis, 2013.

# FRAGMENTOS

A revista FRAGMENTOS é uma publicação do Departamento de Língua e Literatura Estrangeiras, Centro de Comunicação e Expressão, da Universidade Federal de Santa Catarina. Com periodicidade semestral e circulação nacional e internacional, publica, desde 1986, volumes mistos e monográficos, com artigos e resenhas em alemão, espanhol, francês, inglês, italiano e português. Tem como objetivo divulgar a produção acadêmica recente nas áreas de estudos de línguas e literaturas estrangeiras.

**Tiragem:** 500 exemplares

**Disponível em:** <http://www.periodicos.ufsc.br/index.php/fragmentos>

**Contatos:** [revistafragmentos@gmail.com](mailto:revistafragmentos@gmail.com)  
*Contact* Fone: 55 (48) 3721-6587

**Endereço para assinatura:** Universidade Federal de Santa Catarina  
*Mailing address for* Centro de Comunicação e Expressão  
*subscriptions* Revista Fragmentos  
Bloco B - Sala 405  
Campus Universitário - Trindade  
88010-970 - Florianópolis-SC / Brasil  
Fone: 55 (48) 3721-6587

**Endereço para permuta:** Universidade Federal de Santa Catarina  
*Exchange address* Biblioteca Universitária  
Campus Universitário - Trindade  
88010-970 - Florianópolis-SC / Brasil  
Fone: 55 (48) 3721-9413  
E-mail: [permuta@bu.ufsc.br](mailto:permuta@bu.ufsc.br)

ISSN 0103-1783  
Universidade Federal de Santa Catarina

Revista de Língua e Literatura Estrangeiras da Universidade Federal de Santa Catarina

# FRAGMENTOS

**Editor-chefe** Walter Carlos Costa

**Comissão editorial** Ana Cláudia de Souza, UFSC ♦ Claudia Borges de Faveri, UFSC ♦ Georg Otte, UFMG ♦ Isabel Stratta, Universidad de Buenos Aires ♦ Júlio Castañon Guimarães, Casa Rui Barbosa ♦ Lincoln Fernandes, UEL ♦ Maria Augusta Costa Vieira, USP ♦ Maria Lúcia Vasconcellos, UFSC ♦ Noêmia Guimarães Soares, UFSC ♦ Pablo Rocca, Universidad de la República, Uruguay ♦ Patricia Anne Odber de Baubeta, University of Birmingham, Reino Unido ♦ Rafael Camorlinga, UFSC ♦ Ronaldo Lima, UFSC ♦ Sergio López Mena, Universidad Autónoma de México ♦ Silvana de Gaspari, UFSC ♦ Werner Heidermann, UFSC

**Secretária de redação** Rosario Lázaro Igoa

**Conselho consultivo** Carlos Daghljan, UNESP (São José do Rio Preto) ♦ Henryk Siewierski, UnB ♦ Jerzy Brzozowski, Universidade Jaguelônica de Cracóvia ♦ Júlio César Pimentel Pinto Filho, USP ♦ Julio Ramos, University of California, Berkeley ♦ Lawrence Flores Pereira, UFSM ♦ Lúcia Pacheco de Oliveira, PUC-Rio ♦ Maria Betânia Amoroso, UNICAMP ♦ Michael Korfmann, UFRGS ♦ Paulo Astor Soethe, UFPR ♦ Theo Harden, University of Dublin

**Capa/proj. gráfico** Ane Girondi

**Assessoria Técnica:** Daurecy Camilo (Beto) CRB 14/416

(Catalogação na fonte pela Biblioteca Universitária da  
Universidade Federal de Santa Catarina)

Fragmentos / Universidade Federal de Santa Catarina. Centro de Comunicação e Expressão.  
Departamento de Língua e Literatura Estrangeiras — v.1, n.1 (jan./jun. 1986)-  
Florianópolis : Editora da UFSC, 1986-  
v. ; 21cm  
Publicação interrompida do 2º semestre de 1991 ao 2º semestre de 1996  
Semestral  
ISSN 0103-1783

I. Universidade Federal de Santa Catarina. Comunicação e Expressão. Departamento  
de Língua e Literatura Estrangeiras.

# Sumário

Apresentação _____	9
Patricia Peterle & Rosvitha Friesen Blume	

## Artigos

A história em pedaços: colecionismo e arqueologia na literatura italiana do Século XX _____	13
Adriana Iozzi Klein	
Aporias da história em Savinio e Morselli _____	25
Andrea Santurbano	
Dada: blefe e verdade afrontam a República de Weimar _____	35
Maria Aparecida Barbosa	
Feminismo, tradução cultural e a descolonização do saber _____	45
Claudia de Lima Costa	
(Re)pensando a história partir da literatura: <i>Meu querido canibal</i> , de Antônio Torres _____	61
Luciana Wrege Rassier	
A tradução cultural na literatura latino-americana _____	73
Meritxell Hernando Marsal	
Cultura, política e literatura: a trama imbricada de Graciliano Ramos _____	85
Patricia Peterle	
Traduzir o silêncio: história, ética e estética na obra de Paul Celan _____	95
Prisca Agustoni de Almeida Pereira	
Literatura e história: os discursos da memória _____	105
Rosani Ketzer Umbach	

Teoria e prática tradutória numa perspectiva de gênero _____	121
Rosvitha Friesen Blume	
Bibliografia selecionada _____	131
Patricia Peterle & Rosvitha Friesen Blume	